

2021 年 12 月 吉日

現代アーティスト「キュンチョメ」が超訳した SDGs 前文をガンダム声優高橋理恵子が読む 「SDGs 前文超訳プロジェクト」スタート

TBWA\HAKUHODO（本社：東京都港区、代表取締役社長兼 CEO：今井明彦）と株式会社朝日新聞社（代表取締役社長：中村史郎）が運営するウェブメディア「withnews」（<https://withnews.jp/>、以下「withnews」）は、SDGs 前文を著名人が意識し、音声コンテンツとして配信する「SDGs 前文超訳プロジェクト」をスタートさせました。第 1 弾の音源は本日 2021 年 12 月 13 日（月）よりオーディオストリーミングサービス「Spotify」（URL：<https://www.spotify.com/jp/>）限定で無料配信を開始いたしました。



近年、様々なメディアで取り上げられている SDGs（＝サステナブル開発目標）。「SDGs 前文超訳プロジェクト」は、SDGs 前文を著名人が意識し、音声コンテンツとして配信するプロジェクトです。SDGs 前文は、2015 年の国連総会で全会一致で採択された「我々の世界を変革する 持続可能な開発のための 2030 アジェンダ」という文章がベースとなっています。SDGs が目指す理念や計画が情熱的かつ情緒的に書き綴られており、「持続可能な開発」「誰一人取り残さない」などよく耳にする象徴的なフレーズも、この SDGs の宣言文の中に含まれています。日本では外務省が仮訳した文章が正式な文章として様々な場面で利用されていますが、37 ページにわたる書類であり、かつ英語の仮訳ということで取っ付きづらさもあり、その存在が広く浸透しているわけではありません。そこで、TBWA\HAKUHODO と「withnews」は、SDGs の宣言文の魅力をより多くの人たちに伝えるべく、宣言文の中でも本質的な価値が詰まっているとされる SDGs 前文にフォーカスし発信していく「SDGs 前文超訳プロジェクト」を立ち上げることにしました。このプロジェクトでは社会課題

に精通した著名人がSDGsの前文を意識し、その文章を音声にして配信していきます。今回は、現代アーティストのキュンチョメさんが超訳し、∀ガンダムで中心的な人物を演じた声優の高橋理恵子さんが音声を担当しました。

このプロジェクトの発端は現代アーティストのキュンチョメさんへのインタビューでした。「SDGsの宣言文はガンダムの演説のよう」。「withnews」でSDGsをテーマにした取材でお話を聞く中で、キュンチョメさんから発せられた言葉です。ガンダムにたとえることで理解しづらいSDGs宣言文の仮訳を広げるチャンスがあると教えていただきました。そこで、その発言を再現しようと考え、キュンチョメさんにSDGs前文をわかりやすく訳してもらい、ガンダムになぞらえて音声コンテンツにする「SDGs前文超訳プロジェクト」を始めることにしました。

キュンチョメさんが超訳した前文に声を吹き込むのは、『∀ガンダム』に参加した声優・女優の高橋理恵子さんです。『∀ガンダム』はガンダムシリーズの中でも、現代に通ずる様々な社会課題が散りばめられた作品で、SDGsに共通する面がたくさんあります。そこで、作中で中心的な人物であるキエルハイム役を演じた高橋理恵子さんに声優をお願いすることになりました。さらに、ガンダムになぞらえるということで、作中でも特に人気の高い、高橋理恵子さん演じるキエルハイムの演説のシーンを再現する形の音声にしました。BGMも作中の楽曲を使用し、その演説を彷彿とさせる世界観の中でSDGs前文が語られるようになっています。

先日までスコットランドで気候変動に関する国際会議COP26が開催され、SDGsへの関心も高まっています。現代の課題は様々な問題が複雑に絡み合って簡単に解決することは困難だと言われます。しかし、そのような状況を理解し行動に移すには、SDGsを理解することがとても有益です。「SDGs前文超訳プロジェクト」を通じて、多くの方々にSDGsを理解していただければ幸いです。

音声&動画データ

「SDGs前文超訳プロジェクト Vol.1 (超訳：キュンチョメ、声：高橋理恵子)」ポッドキャスト音源

URL: <https://open.spotify.com/show/0he3N5OI5vdW8LVKCLYTb4?si=407cb14f85224779>

「SDGs前文超訳プロジェクト Vol.1 (超訳：キュンチョメ、声：高橋理恵子)」動画

URL: <https://youtu.be/fTCwg8jV3cq>

【プロジェクトリーダー TBWA\HAKUHODO 兼 FUKKO DESIGN 木村充慶 コメント】



SDGs は意識高い人がよく言っている言葉。そんな印象を持っている人も多いと思います。私もその1人でした。業務の中でSDGsに関わることが多くなり、その意味を表面上はなんとなく理解できはじめていたところで、キュンチョメさんにSDGsについてインタビューをさせていただきました。そこで、宣言文の魅力、そしてSDGsとガンダムの共通点を指摘されて、ハッとしました。SDGsの宣言文を読むと、たしかに熱量が高く素晴らしい文章でした。さらに、その価値をガンダムになぞらえることで、多くの人に共感を与えられる気がしました。キュンチョメさんのインタビューがきっかけとなり、このプロジェクトをはじめました。収録後に行った高橋さんへの

インタビューはとても印象的でした。高橋さんは練習のために何度も前文を読み込んだそうです。最初は正しいことが書かれているけど共感するほどではなかったようです。しかし、何度も声に出すうちに次第に言葉がスッと入ってきて自分が考えていることのように錯覚し、SDGsに参加したいと思うようになったそうです。まさにそんな思いを追体験できるのが「SDGs前文超訳プロジェクト」なんじゃないかと思いました。キュンチョメさんが超訳し、高橋さんの気迫あふれる声で吹き込まれた音声を聞いていただき、SDGsの目指す理念を自分のものにしていただきたいなと思います。

【企画 withnews 編集長 奥山晶二郎 コメント】

SDGsの宣言をよく読むと、そこには当たり前のことしか書かれていません。日本はもちろん全世界の人に共通して考えるべきこと、行動するべきことが書かれているだけです。一方で、SDGsという単語には、どこかとっつきにくさを感じている人がいるのも事実です。「一部の界限だけが盛り上がっている」と思っている人もいます。本当にそうでしょうか？ 誰にも当てはまることなら、関係ない人なんていないはず。そう思ってSDGsを見つめ直すと、世の中のいたるところにSDGsがあることに気づきます。ゴミの分別、席の譲り合い、困っている同級生、同僚への配慮……その多くは、SDGsと自覚されないまま、でも、ちゃんとSDGsしているのです。ガンダムシリーズもそうです。地球の環境問題、戦争、テロのこと。こんなに身近なところにSDGsがあったなんて……と目から鱗が落ちる思いになりました。「SDGs前文超訳プロジェクト」を通じて伝えたいのは、SDGsは特別なものではないということです。日々のちょっとした心配りから、ガンダムのようなエンターテインメントの世界まで、私たちは身近なところすでにSDGsしている。そのことを楽しく伝えたいと思っています。

プロジェクトメンバー

声優 高橋理恵子

超訳 キュンチョメ

プロジェクトリーダー 木村充慶 (TBWA HAKUHODO、FUKKO DESIGN)

企画 奥山晶二郎 (withnews)

NEWS

TBWAHAKUHODO Inc.

Tel : 03-5446-7386 Fax : 03-5446-7242
www.tbwahakuhodo.co.jp

ムービー&オーディオディレクション&編集 高橋律仁 (TBWA HAKUHODO)

ムービープロデュース&編集 齋藤竜太郎 (TBWA HAKUHODO DISCO)

アートディレクション 伊藤裕平 (TBWA HAKUHODO)

デザイン 戸矢渚 (TBWA HAKUHODO)

ロゴアニメーション 住吉清隆 (TBWA HAKUHODO DISCO)

協力 近山知史 (TBWA HAKUHODO)

深津広孝 (TBWA HAKUHODO DISCO)

超訳監修 川廷昌弘 (博報堂 DY ホールディングス)

音響 中野傑

音響アシスタント 坂本ミズホ

ムービー撮影 宿野部隆之 (ソー写ルプロジェクト)

スチール撮影 汰木志保 (ソー写ルプロジェクト)

制作

SDGs 前文超訳プロジェクト (TBWA HAKUHODO、朝日新聞 withnews)

キュンチョメについて

ホンマエリとナブチの男女二人のアートユニット。2011年、東日本大震災をきっかけに活動をスタート。大震災だけでなく、沖縄の基地問題、香港のデモ、ジェンダー問題など様々な社会課題を元にした作品が多い。最近では「表現の現場調査団」でハラスメントの実態を発表するなど社会活動も行う。アートにとどまらない活動で注目を浴びている。

キュンチョメ 公式 WEB (<https://www.kyunchome.com/>)

高橋理恵子について

声優・女優。「演劇集団 円」所属。声優として「Vガンダム」「ワンピース」「ケロロ軍曹」など人気作の声優をつとめる。その他、洋画の吹き替えや、所属する劇団の舞台への出演など様々な分野で活躍している。

TBWA\HAKUHODO (TBWA 博報堂) について

2006年に博報堂、TBWA ワールドワイドのジョイントベンチャーとして設立された総合広告会社です。博報堂のフィロソフィーである「生活者発想」「パートナー主義」とTBWAがグローバル市場で駆使してきた「DISRUPTION®」メソッドを中心とした独自のノウハウを融合。質の高いソリューションを創造し、クライアントのビジネスの成長に貢献します。「DISRUPTION®」は既成概念に縛られず、常識を壊し、新しいヴィジョンを見いだすTBWA\HAKUHODOの哲学です。マーケティングに限らず、ビジネスにおけるすべての局面でディスラプションという新しい視点を武器に事業やブランドを進化させるアイデアを生み出します。

<https://www.tbwahakuhodo.co.jp>

withnews について

朝日新聞社が2014年より運営する、SNSに敏感なスマホ世代に向けた総合ニュースサイトです。記事を書くのは経験を積んだ新聞記者です。大事にしているのは読者の興味関心です。プロの記者が読者と一緒にニュースを伝えていきます。

<https://withnews.jp/>

Spotify について

「Spotify」は、全世界3億8,100万ユーザー（※1）が利用するオーディオストリーミングサービスです。スマホ、パソコン、タブレットなどを通じて場所やシーンに合わせて7,000万以上の音楽や320万番組以上のポッドキャストなどのオーディオコンテンツを楽しむことができます。

※1 2021年9月時点

URL : <https://www.spotify.com/jp/>